

# Sleeping Coconuts Match Meanings



## Description:

A two-column matching list of key terms from the lesson “Sleeping Coconuts Cluster Projects, Grades 2–6”

## Aims:

- Children will review key terms from the story.
- Children will experience the delight of finding the right way to express a word.

## Audience:

Grades 2–6

## Minimum Time Requirements:

5–10 minutes

## Optional Scripture:

- Philippians 2:2 or 1 Peter 3:8
- Acts 20:12
- Philemon 1:7

## Materials:

- One copy of the worksheet “Match Meanings” from page 4 for each student
- One writing utensil for each student
- Optional: Bible marked at:
  - Philippians 2:2 or 1 Peter 3:8
  - Acts 20:12
  - Philemon 1:7

If you have any questions or problems related to this lesson, please contact Wycliffe’s Children’s Communications team at [kids@wycliffe.org](mailto:kids@wycliffe.org).

No part of this lesson may be republished or sold without permission. *Copying for classroom use is encouraged!* © Wycliffe 2013

More curricula to engage children in Bible translation are available at [www.wycliffe.org/kids](http://www.wycliffe.org/kids).

## Pre-class Preparation:

- Make sure you have done the lesson “Sleeping Coconuts Cluster Projects, Grades 2–6.”
- Print out one copy of the worksheet “Match Meanings” from page 4 for each student, and place one at each place at the table.
- Collect writing utensils—one for each student.
- Look over the optional Bible activity on page 3 to see if you want to include it. If so, mark the verses in a Bible.

## Class Time:

### Introduce the matching activity by saying,

While translating the Bible, a team often needs to find the right word to convey just the right meaning of an idea or concept. Every language has words to tell God’s message of hope and love. Sometimes the team finds these words easily. Sometimes they have to search, listen, and learn about the culture before they can find them. Figuring them out is like finding a prize or receiving a surprise. When they discover the right word to convey God’s love, it can bring tears, shouts, or laughter. People also might express their deep joy when they finally understand God’s message for the first time in their heart language in those same ways.

You each have an activity sheet on your table. On the activity sheet you will find words you heard in the story we read about the Nystroms, the tsunami, and the sleeping coconuts. I hope you listened well! The activity also includes a few words that you did not hear in the story.

These surprise words can help a translation team translate God’s Word accurately (correct in meaning), naturally, and clearly.

### Give the directions for filling in the worksheet “Match Meanings” by saying,

For each word listed in the left-hand column, the correct definition is written somewhere in the right-hand column. Draw lines from the word in the left column to its correct definition on the right. Remember, some words come from the story, so you may remember those definitions. You may need to figure out some of the other terms—just like a Bible translator must do.

Do you have any questions?

## Materials:

- One printed “Match Meanings” worksheet from page 4 for each student
- One writing utensil for each student

**Pause to answer any questions, then say,**

You may begin.

When most of the students have finished, go over the worksheet to be sure the students have drawn the lines correctly. For terms from the story in lesson 1, it might be helpful to read that part of the story again. (You may need to refer to the teacher’s answer key on page 5.)

**Optional: After the students have completed the activity sheet, you might want to discuss the following Scripture verses that use some of those terms. Have a student read one of the verses and then ask the rest of the group to come up with a word from their worksheet that could fit. Repeat for the other verses.**

**Scripture verses to discuss:**

Verse*	English term	Arop Idiom
Philippians 2:2 or 1 Peter 3:8	One mind	(one stomach)
Acts 20:12	Relieved	(skin windy)
Philemon 1:7	Refreshed	(make my heart fully cool)

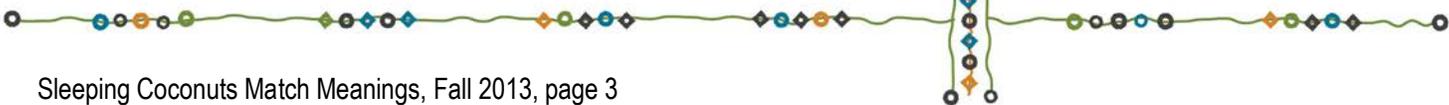
**Closing:**

Close in prayer, asking God to enable translation teams to find the right words to convey God’s message of love, hope, and forgiveness.

**Materials:**

- Teacher’s answer key from page 5
- Optional: Bible\* marked at
  - Philippians 2:2 or 1 Peter 3:8,
  - Acts 20:12, and
  - Philemon 1:7

\*These references are based on the New Living Translation. You should check to be sure the verse in your translation uses the same word. If not, you’ll need to search your concordance for different Scripture references that do use those same. Or you could look for different verses that use these words in your chosen translation.



# Match Meanings

**Directions:** Draw a line from the term in the left column to its meaning in the right column.

sleeping coconuts

Several languages working together to translate Scripture

skin-windy

coconut trees not standing up straight but uprooted or leaning over

kokonas

where John and Bonnie Nystrom first worked

translation cluster project

to be relieved

one stomach

refresh my heart

transform

huge ocean waves

Arop Village

Tok Pisin word for coconuts and the palm trees on which they grow

make my heart fully cool

of one mind (in agreement)

tsunami

narrow strip of beach between the ocean and a lagoon

sand spit

change



## Teacher's Answer Key for "What Does It Mean?" worksheet

